

avec des notes sur les mots dont le sens a changé, et un appareil critique expliquant le contexte de l'œuvre, ses conséquences, sa portée pour nous aujourd'hui. Tout cela reviendrait à la modifier.

Les scientifiques, dit-on, n'ont pas le même rapport avec leurs classiques que les littéraires. Ils utilisent les résultats sans se reporter aux œuvres originales. En fait, l'opposition n'est pas si nette. On lit plus souvent les classiques de la littérature en édition modernisée qu'en *fac simile* d'une édition d'époque. On ne lit donc pas un original, mais un original retravaillé. Littéraire ou scientifique, un classique reste vivant si, et seulement si, la postérité a le souci de l'actualiser, donc de le transformer.

→ LE CHOIX DES MAUX

La théorie des humeurs apportait sûrement une satisfaction intellectuelle à ceux qui la soutenaient. Elle fournissait une explication aux différences de caractères entre individus, elle trouvait une cause à la survenue des maladies.

Les statistiques n'apportent pas cette satisfaction. Les corrélations qu'elles établissent ne sont ni des causes ni des explications. Seulement, les statistiques aident la médecine à être efficace. En général, mieux vaut recourir à un remède dont elles montrent qu'il agit – même si nul ne comprend comment – plutôt qu'à un remède dont quelque théorie assure qu'il devrait agir.

La satisfaction intellectuelle d'avoir une théorie explicative et la satisfaction physique d'être guéri ne vont pas toujours de pair. ■



Toutes les ARCHIVES

- Pour la Science
- Dossier Pour la Science

depuis

1996



maintenant disponibles sur www.pourlascience.fr*

* à lire en ligne ou à télécharger au format PDF

Linguistique

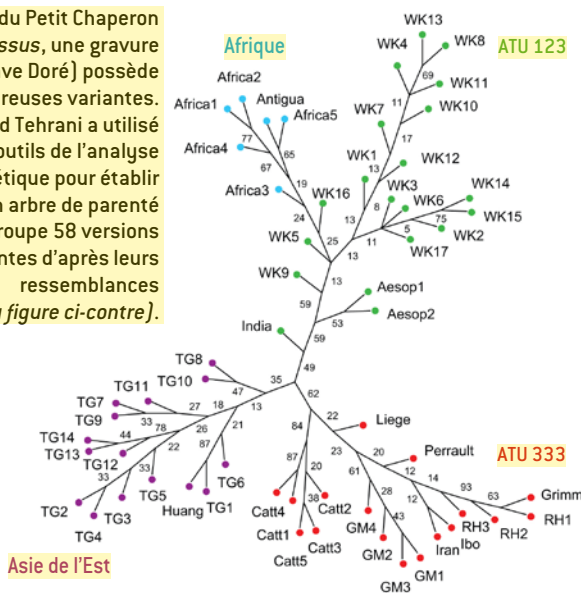
La phylogénie du Petit Chaperon rouge

De nombreux contes partagent des points communs. Une analyse inspirée des techniques phylogénétiques utilisées en biologie permet de retracer leurs relations et leur évolution.



Domaine public (gravure) : J. Tehrani, PLoS ONE (figure ci-dessous)

Le conte du Petit Chaperon rouge (ci-dessus, une gravure de Gustave Doré) possède de nombreuses variantes. Jamshid Tehrani a utilisé des outils de l'analyse phylogénétique pour établir un arbre de parenté qui regroupe 58 versions des contes d'après leurs ressemblances (voir la figure ci-contre).



Dans le conte du Petit Chaperon rouge, une petite fille traverse une forêt pour apporter des gâteaux à sa grand-mère. Dans la version de Charles Perrault (1698), elle est dévorée par le loup qui se fait passer pour la vieille dame; dans celle des frères Grimm, datant du début du XIX^e siècle, le Petit Chaperon rouge et sa grand-mère sont sauvés par un chasseur. Il existe de nombreuses variantes de cette histoire, en particulier dans la tradition orale. Les similitudes entre ces récits sont utilisées pour les classer et établir des filiations entre les contes. Mais cette approche fait l'objet de débats. Jamshid Tehrani, de l'Université de Durham, au Royaume-Uni, a utilisé une méthode s'inspirant de l'analyse phylogénétique – qui vise à construire des arbres de parenté à partir de traits partagés – pour reconstituer l'arbre de parenté du Petit Chaperon rouge et de ses variantes.

Au XIX^e siècle, les frères Grimm avaient remarqué que les contes allemands qu'ils avaient recueillis existaient dans d'autres cultures sous diverses formes. Le Finlandais Antti Aarne et l'Américain Stith Thompson ont eu l'idée de regrouper dans des catégories les contes qui partagent certaines caractéristiques, ou mythèmes.

Mais cette méthode est critiquée. Les contes européens étant les plus étudiés, ils introduisent un biais sur le choix des mythèmes servant à établir les catégories. Il est parfois difficile d'intégrer dans ces catégories les contes africains ou asiatiques. En outre, certains contes partagent des caractéristiques appartenant à plusieurs catégories proches. C'est le cas des catégories ATU 333 du Petit Chaperon rouge et

ATU 123 du Loup et des sept chevreaux (dans ce conte, une chèvre laisse ses chevreaux à la maison et le loup profite de son absence pour s'y introduire et dévorer les petits).

Or depuis les années 1960, pour classer les différentes espèces, les biologistes s'appuient sur l'analyse phylogénétique. C'est cette approche qu'a exploitée J. Tehrani: elle s'applique bien au cas des contes, qui évoluent lors de leur diffusion orale. Il a utilisé trois méthodes d'analyse phylogénétique pour comparer 58 variantes de contes classés dans les catégories ATU 333 et ATU 123.

Les trois approches donnent des résultats très similaires. Il se dégage deux ensembles, ou clades, qui correspondent globalement à ATU 333 et ATU 123. Cela s'accorde, en partie, avec résultats de la méthode de classification classique. Les récits africains, à l'exception d'un seul, Ibo, se retrouvent dans la catégorie ATU 123, ce qui suggère que le conte Ibo pourrait ne pas être local, mais adapté d'un conte européen importé.

Les contes asiatiques se démarquent des deux clades et forment un ensemble cohérent qui découle probablement d'un mélange des deux autres clades.

Avec seulement 58 variantes de contes, J. Tehrani n'a étudié qu'une petite partie du corpus connu des récits proches du Petit Chaperon rouge. Il montre néanmoins que l'approche phylogénétique est efficace et qu'elle permet de mettre en évidence des relations qui échappent à l'approche classique.

→ Sean Bailly

J. Tehrani, PLoS ONE, vol. 8(11), e78871, 2013

Biophysique

La danse du ventre du poisson électrique

Certains poissons électriques ont une maîtrise exceptionnelle de leurs déplacements. Ils peuvent se maintenir en nage stationnaire dans un courant et avancer ou reculer brusquement. En examinant de plus près ces animaux, on découvre qu'ils font des mouvements qui ne semblent pas

participer directement au déplacement. À quoi servent ces gestes en apparence inutiles? Noah Cowan, de l'Université Johns Hopkins, à Baltimore, aux États-Unis, et ses collègues, ont montré chez *Eigenmannia virescens* que la double ondulation de la nageoire anale (située sous le ventre) confère à

ce poisson à la fois stabilité et manœuvrabilité.

La partie antérieure de la nageoire ondule dans un sens, tandis que la partie postérieure ondule dans l'autre. Cela engendre deux forces antagonistes, l'une orientée vers l'avant et l'autre vers l'arrière. Les chercheurs ont modélisé le double mouvement d'ondulation. Ils ont montré que celui-ci crée une force d'amortissement qui augmente la stabilité du poisson. Et en ajustant ces ondulations, le poisson peut avancer ou reculer très vite.

→ S. B.

S. Sefati et al., PNAS, en ligne le 4 novembre 2013

La nageoire du poisson *Eigenmannia virescens* située sous son ventre ondule dans deux sens opposés.



© Will Kirk

Immunologie

Pourquoi les nouveau-nés résistent moins bien aux infections

Pourquoi les nouveau-nés sont-ils si sensibles aux infections? On pensait que cela était dû à l'immaturité de leur système immunitaire, mais ce n'est pas la seule raison, selon Shokrollah Elahi, du Centre médical hospitalier pour enfants de Cincinnati, aux États-Unis, et ses collègues. Ces chercheurs ont montré, chez la souris, qu'une population de globules rouges produite en abondance à la naissance supprimerait la réponse immunitaire, ce qui permettrait à la flore intestinale de se constituer.

Les biologistes ont montré que l'absence de réponse immunitaire du nouveau-né est induite par un mécanisme qui lui est propre: injectées à des souriceaux nouveau-nés, des cellules immunitaires adultes ne réagissent plus en présence d'une bactérie pathogène. En revanche, en bloquant l'activité



© Jirassak/Shutterstock.com

d'une enzyme, l'arginase, dans une culture de cellules immunitaires adultes et néonatales, les biologistes restaurent la réponse immunitaire des cellules adultes. L'arginase agirait ainsi comme un suppresseur d'immunité.

Or à la naissance, le sang du souriceau est enrichi en une population de globules rouges notés CD71⁺ qui produisent cette

enzyme. Ainsi, contrairement à la souris adulte, le souriceau nouveau-né produirait de l'arginase en abondance, qui réprimerait la réponse immunitaire. Cette population de cellules jouerait un rôle important dans la constitution de la flore intestinale, les bactéries qui peuplent l'intestin. En leur absence, l'intestin des souriceaux nouveau-nés s'enflamme au contact de bactéries de la flore intestinale, ce qui empêche leur installation. En inhibant la réponse immunitaire à la naissance, les cellules CD71⁺ laisseraient les bactéries coloniser l'intestin et constituer sa flore.

Cette découverte pourrait aider à mieux comprendre les besoins des enfants prématurés ou à adapter les stratégies thérapeutiques de défense des nouveau-nés contre les infections.

→ Marie-Neige Cordonnier

Nature, en ligne le 6 novembre 2013

En bref

La peur héritable

Des souris conditionnées pour redouter une certaine odeur peuvent transmettre cette peur à leur descendance, selon une étude de l'Université Emory, aux États-Unis. En effet, quand une femelle est inséminée avec le sperme d'un mâle conditionné, sa progéniture développe aussi cette peur. Le conditionnement provoquerait, jusque dans les gamètes, un changement de la méthylation des gènes (une marque chimique influençant l'expression des gènes) responsables de la sensibilité à l'odeur apprise.

Piloter avec la langue

Jeonghee Kim et ses collègues, aux États-Unis, ont mis au point un système sans fil permettant de diriger un fauteuil roulant avec la langue: il suffit de la bouger dans la direction désirée. Un petit aimant est fixé à la langue par un piercing; ses mouvements sont repérés par quatre capteurs magnétiques placés sur un casque, puis traduits en commandes motrices. Un tel dispositif, aussi capable de guider un curseur sur un écran, servirait notamment aux personnes tétraplégiques dont la voix est trop faible pour les systèmes de reconnaissance vocale.

À l'abri dans les agrumes

La drosophile fait la fine bouche pour pondre ses œufs. Marcus Stensmyr, de l'Institut Max Planck d'écologie chimique à Jena, en Allemagne, et son équipe ont montré que les mouches du vinaigre pondent surtout dans les agrumes mûrs. Les insectes repèrent ces fruits avec un seul type de récepteur olfactif, *Or19a*. Un avantage de ce choix est que l'odeur particulière des agrumes (due en particulier au limonène) repousse les guêpes qui parasitent les larves de drosophiles.